Press Release

2011 年 10 月 24 日

# 組込み総合技術展『Embedded Technology 2011』 出展のお知らせ

## ～フォントベンダーダイナコムウェア株式会社とともに、UI ローカライズソリューションをご提案～

アラヤ株式会社（以下、アラヤ）は、2011 年 11 月 16 日(水)～18 日（金）まで、パシフィコ横浜にて開催される組込み総合技術展『Embedded Technology 2011』に、フォントベンダー大手のダイナコムウェア株式会社と共同出展します。

アラヤとダイナコムウェア株式会社は、2009 年よりパートナーシップを結んでおります。
多言語組込みフォントの多彩なラインナップを揃えるダイナコムウェア株式会社とタイアップすることで、
アラヤの UI 多言語翻訳の豊富な経験を活かし、二社にてより包括的なソリューションを目指します。

主要展示内容

◆ **組込み機器　UI ローカライズソリューション無料相談会**

新製品の市場投入が加速する一方、ついつい海外向け製品は対応が後手にまわりがちですが、早めの戦略で結果は大きく変わります。各工程のわずかな改善が抜本的な改革への一歩。アラヤは、準備段階から時期モデルへのアフターフォローまで、ダイナコムウェア株式会社と協力し、総合的なプロジェクトマネジメントをご提案します。お気軽にお立ち寄り下さい。

- UI 翻訳のポイント
  文字数オーバーなどで無駄な修正を繰り返さない工夫とは？
  限られた文字表示領域内でのわかりやすい翻訳とは？
  アラビア語、ペルシャ語、タイ語など、特殊言語固有の注意点、他
- 作業の効率化と品質向上
  翻訳支援ツールや各種チェックツール、デベロッパーツールの活用
  既出翻訳のメモリ化、資産化
  用語統一、スタイル管理
- コスト提案
  現状のコスト見直しと可視化・再構築
  モデルチェンジに伴い右肩下がりとなるコスト設計

Press Release

2011 年 10 月 24 日

## 組込み総合技術展『Embedded Technology 2011』

【会期】　2011 年 11 月 16 日（水）、17 日（木）、18 日（金）
10:00 ～ 17:00　　＊17 日（木）は 18:00 まで
【会場】　パシフィコ横浜
【主催】　社団法人　組込みシステム技術協会

展示会については、下記ウェブサイトにて詳細を御覧いただけます。
公式ホームページ：　http://www.jasa.or.jp/et/ET2011/index.html

## アラヤ株式会社について

アラヤ株式会社は、テクニカルライティング、多言語翻訳、ソフトウェアのローカリゼーションなどのサービスを提供しています。電子機器や家電の取扱説明書をはじめ、パンフレットやカタログ、ホームページ等の企画から原稿作成、翻訳、編集まで幅広い業務を取り扱っています。世界約 50 か国・地域、400 人を超える翻訳者ネットワークを駆使したローカライズ（多言語展開）は、最も得意とする分野です。家電メーカーなど多くの輸出企業との直接取引により急成長を遂げ、ドイツ・デュッセルドルフ、中国・大連を拠点に海外市場にも進出しています。2010 年東京商工会議所による第8回「勇気ある経営大賞」にて特別賞受賞。

東京都目黒区、代表取締役　中嶌重富、 設立：　2004 年 4 月
http://www.alaya.co.jp

## ダイナコムウェア株式会社について

アジア文化において重要な意味を持つ「文字」。ダイナコムウェアはアジア最大手フォントベンダーとして、「世界のためのより良いコミュニケーション」を理念に掲げ、設立以来、アジア漢字圏ユーザーの為に独自のフォント技術開発に取り組んでまいりました。独自のストロークベース技法により、スクリーンフォントからプリンタフォント、各種組込み用フォント、産業用フォントにいたるまで、あらゆるシチュエーションに対応した高品位なフォントを提供しております。

東京都港区、代表取締役　羅　慧美（Amy Lo）、設立：2001 年 5 月
http://www.dynacw.co.jp/

本件に関するお問い合わせ

アラヤ株式会社

東京都目黒区中目黒 1－1－71 ニールセンビル3F

TEL:　03-5773-1811　 FAX:　03-5773-1814

【担当】営業部　渡邉　 yasuko.watanabe@alaya.co.jp

ダイナコムウエア株式会社

東京都港区赤坂 2-14-4 森崎ビル5F

TEL:　03-3224-3177　 FAX:　03-3224-3173

【担当】 第8営業部　 embedded@dynacw.co.jp